

Bestemors bananer

تُحِبُّ جَوْ



تُحِبُّ جَوْ / Bestemors bananer

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

**Barnebøker for Norge**



Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.

Skrivet av: Ursula Nafula  
Illustrert av: Catherine Greenewald  
Overrett av: Maaozia Haj Mabrouk (ar), Espen  
Stranger-Johannessen (nb)

Skrivet av: Ursula Nafula

Illustrert av: Catherine Greenewald

Overrett av: Maaozia Haj Mabrouk (ar), Espen

Stranger-Johannessen (nb)

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>  
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.



كانت لجدي حديقة رائعة تملأها الذرة الرفيعة والدخن والكسافا، ولكن شجيرات الموز كانت أجمل ما في الحديقة. وكان لجدي أحفادا كثيرين، إلا أنني كنت على يقين من أنني كنت المفضلة لديها. كانت تدعوني دوما إلى منزلها وكانت تودعني أسرارها الصغيرة، غير أن لجدي سرا تخفيه عني ولا ترغب في اطلاعي عليه، ألا وهو المكان الذي تقوم فيه بإنضاج الموز

...

Bestemors kjøkkenhage var full av durra, hirse og maniok. Men best av alt var bananene. Selv om bestemor hadde mange barnebarn, visste jeg i all hemmelighet at jeg var favoritten hennes. Hun inviterte meg ofte hjem til seg. Hun fortalte meg også små hemmeligheter. Men det var én hemmelighet hun ikke delte med meg: hvor hun modnet bananene.



وفي ساعة متأخرة من تلك الليلة، دعاني أبي وأمي للحديث معي. كنت أعرف لماذا دعونني. وهكذا، وبينما كنت مستلقيبة للنوم في تلك الليلة، عرفت أنني لا يجب أن أسرق ثانية أبدا، لا من جدتي ولا من والدي ولا من أي إنسان آخر.

...

Senere den kvelden sendte mor, far og bestemor bud etter meg. Jeg visste hvorfor. Da jeg la meg til å sove den natten, visste jeg at jeg ikke kunne stjele igjen, ikke fra bestemor, ikke fra foreldrene mine, og definitivt ikke fra noen andre.

En dag så jeg en stor stråkury som stod plassert utenfor huset til bestemor. Da jeg spørte hva den var ment for, frikj jeg svaret: "Det er den magiske kurven min." Ved siden av kurven var det flere bananblader som bestemor snudde fra tid til annen. Jeg var nysgjerrig: "Hva bruker du bladene til, bestemor?" spurte jeg. Det eneste svarer jeg fikk, var: "De er de magiske bladene mine."

•

ଶ୍ରୀ ମହାତ୍ମା ଗାଁନ୍ଦିରା ଜନେଶ୍ଵର ପାତ୍ର କାହାର ପାଦରେ ଉଚ୍ଛବିଷୟ କାହାର ପାଦରେ  
କାହାର ପାଦରେ ଉଚ୍ଛବିଷୟ କାହାର ପାଦରେ ଉଚ୍ଛବିଷୟ କାହାର ପାଦରେ



Neste dag var det markedsdag. Bestemor stod opp tidlig. Hun tok alltid med moden bananer og maniok for å selge på markedet. Jeg skyndte meg ikke før å besøke henne den dagen. Men jeg kunne ikke unnvike henne veldig lenge.

•

କାହିଁ କଣ ନାହିଁ ବିଶ୍ଵାସ କରିବା  
କାହିଁ କଣ ନାହିଁ ବିଶ୍ଵାସ କରିବା





وكم كنت يومها مستمتعة بمشاهدة جدتي وموزات جدتي وأوراق الموز وسلة السعف. لكن جدتي قررت أن تبعثني لقضاء أمر ما لدى أمي. توسلت إليها: "أرجوك جدتي، دعيني أشاهدهك وأنت تحضررين ..." لكنها قاطعتني، وأصرت: "لا تكوني عنيدة صغيرتي. هيا، افعلي ما أمرتك به". فانطلقت جريا نحو أمي.

...

Det var så interessant å se på bestemor, bananene, bananbladene og den store stråkurven. Men bestemor sendte meg av gårde til mamma for et ærend.  
 "Bestemor, vær så snill, la meg få se på mens du forbereder ..." "Ikke vær så sta, jenta mi, gjør det du har blitt bedt om", insisterte hun. Jeg sprang av gårde.



ومن الغد، وبينما كانت جدتي في الحديقة تجمع الخضار، تسللت إلى المنزل واسترقت النظر للموز. كانت كل الموزات تقريبا قد نضجت، ولم أستطع أن أمسك نفسى عن أخذ أربع حبات من الموز. وبينما كنت متوجهة نحو الباب على أطراف أصابعى، إذ بي أسمع سعال جدتي بالخارج. وبالكاد نجحت في إخفاء حبات الموز تحت فستانى ثم تجاوزت جدتي في المشي.

...

Neste dag mens bestemor var i kjøkkenhagen og plukket grønnsaker, snek jeg meg inn og tittet på bananene. Nesten alle var modne. Jeg kunne ikke la være å ta en klase med fire. I det jeg listet meg mot døra, hørte jeg bestemor hoste utenfor. Jeg rakk så vidt å gjemme bananene under kjolen og gikk forbi henne.



Da jeg kom tilbage, satte bestemor utenfor, men med  
verken kurven eller bananene. „Bestemor, hvor er  
kurven, hvor er bananene, og hvor ...“ Men det eneste  
svaret jeg fik, var: „De er på det magiske stedet mit.“  
Det var så skuffende!

• • •

Neste dag, da bestemor kom for å besøke moren min, skyndte jeg meg av gárdet til huset hennes for å sjekke bananene en gang til. Det var en klase veldig modne bananer der. Jeg tok én og gjemte den i kjolen min. Etter at jeg hadde dekket kurven, gikk jeg bak huset og spiste den fort. Det var den sørteste bananen jeg noensinne hadde smakt.

• • •

٢٣





وبعد يومين، طلبت مني جدتي أن أحضر لها عصا المشي من بيتهنومها. وبمجرد أن فتحت الباب، استقبلتني رائحة الموز الناضج. لقد كانت سلة جدتي السحرية في الغرفة الداخلية، مخبأة جيداً تحت غطاء قديم. رفعت الغطاء واستنشقت تلك الرائحة الرائعة.

...

To dager senere ba bestemor meg om å hente stokken hennes fra soverommet. Så snart jeg åpnet døra, ble jeg møtt av den sterke lukten av modne bananer. I det innerste rommet var bestemors store magiske stråkurv. Den var godt gjemt av et gammelt teppe. Jeg løftet det og luktet på den vidunderlige duften.



لكن صوت جدتي فاجئني عندما نادتني: "ماذا تفعلين؟ أسرعي وأحضر لي العصا". أسرعت بعصا المشي لجدتي، فسألتني: "لماذا تبتسمين؟" جعلني سؤالها أنفطن إلى أنني لازلت مبتسمة لاكتشافي مكان موزات جدتي السحري.

...

Bestemors stemme skremte meg da hun ropte: "Hva holder du på med?" "Skynd deg og ta med stokken." Jeg skyndte meg ut med stokken hennes. "Hva er det du smiler for?" spurte bestemor. Spørsmålet hennes fikk meg til å innse at jeg fortsatt smilte over oppdagelsen av det magiske stedet hennes.